

Федеральное агентство научных организаций  
Институт языка, литературы и истории  
Коми научный центр Уральского отделения  
Российская академия наук  
Министерство национальной политики Республики Коми

## **ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ – 2017**

**Фольклор, литературы и языки народов  
европейской части России:  
формы, модели, механизмы взаимодействия**

*Сборник статей  
по итогам Всероссийской научной конференции  
(9–13 октября 2017 г., Сыктывкар)*

Сыктывкар, 2017

80.49431+K

Обязательный  
экземпляр

УДК 801.81:821:398:27-36:929(=511.1)(=161.1)(=512.1)

ББК 80/83

Ф 54 Фило

**ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ – 2017. Фольклор, литературы и языки народов европейской части России: формы, модели, механизмы взаимодействия.** Сборник статей по итогам Всероссийской научной конференции (9–13 октября 2017 г., Сыктывкар) / Отв. ред. Ю.А. Крашенинникова. Сыктывкар, 2017. 354 с. (Институт языка, литературы и истории Коми НЦ УрО РАН).  
ISBN 978-5-906394-40-8

В сборнике представлены статьи, написанные на основе докладов, прозвучавших во время работы III Всероссийской научной конференции «Филологические исследования – 2017. Фольклор, литературы и языки народов европейской части России: формы, модели, механизмы взаимодействия» (9–13 октября 2017 г., Сыктывкар). В докладах обсуждались проблемы взаимодействия и взаимовлияния в области языка, фольклора и литературы финно-угорских, тюркских, славянских народов. Рассматривались аспекты межкультурного и межэтнического взаимодействия на пограничных территориях по фольклорным и лингвистическим данным. Затрагивались проблемы лексикологии, лексикографии, фонетики, морфологии, синтаксиса в финно-угроведении; проблемы этимологии и заимствования в финно-угорских языках. Обсуждались вопросы, связанные со спецификой полевой работы на пограничных территориях и полиэтничных зонах. Были сделаны доклады, демонстрирующие некоторые закономерности развития фольклора и литератур финно-угорских народов России. Рассмотрен широкий круг вопросов, связанных с выявлением типологических взаимосвязей и национальной специфики, истории и поэтики фольклора и литератур финно-угорских, славянских, тюркских народов; сохранением культурного наследия региона.

Работа конференции проходила в четырех секциях. В рамках конференции состоялось два круглых стола. Первый – «У истоков финно-угорского языкознания» – посвящен 85-летию со дня рождения венгерского финно-угроведа Кароя Реден, 120-летию со дня рождения финского исследователя коми языка Тойво Утилы и 210-летию со дня рождения немецкого языковеда-компаративиста Ханса Конона Габеленца. Второй – «Г.А. Юшков: жизнь и творчество» – организован в честь юбилея Геннадия Анатольевича Юшкова (1932–2009), внесшего весомый вклад в развитие коми поэзии, драматургии, прозы, литературы для детей. Работала Школа молодого исследователя «Фольклор и литература финно-угорских народов России для детей».

В сборнике материалы расположены по основным направлениям работы конференции. Материалы представлены в авторской редакции.

Конференция проходила при финансовой поддержке Российского фонда фундаментальных исследований и Правительства Республики Коми (рег. № 17–14–11501г(р)), Министерства национальной политики Республики Коми.

УДК 801.81:821:398:27-36:929(=511.1)(=161.1)(=512.1)  
ББК 80/83

*Редакционная коллегия*

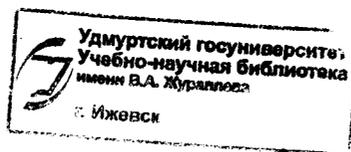
Ю.А. Крашенинникова (отв. ред.), Н.В. Горинова, Е.В. Ельцова, Т.Л. Кузнецова (отв. за подготовку раздела «Литература в социокультурном контексте»), А.В. Малева, М.В. Мелихов (отв. за подготовку раздела «Рукописная книжность и литература Севера: русские и коми источники»), А.Г. Мусанов (отв. за подготовку раздела «Актуальные проблемы финно-угорского языкознания»), О.И. Некрасова, С.Г. Низовцева, А.Н. Рассыхаев (отв. секр.), С.А. Сажина, Л.Е. Сурнина

*Издание осуществлено при финансовой поддержке Российского фонда фундаментальных исследований и Правительства РК (рег. № 17–14–11501г(р)), Министерства национальной политики Республики Коми.*

ISBN 978-5-906394-40-8

959979

© Институт языка, литературы  
и истории Коми НЦ УрО РАН, 2017  
© Коллектив авторов, 2017



ных поисков. Эти перспективы дают возможность для фронтального изучения дагестанских литератур, открывают широкое поле для научной деятельности, что, несомненно, является одним из важных стимулов для литературоведения.

### *Литература и источники*

Абдуллатипов, Гусейнов, Шаббаева 2015 – *Абдуллатипов А.-К.Ю., Гусейнов М.А., Шаббаева Л.А.-К.* История кумыкской литературы. Т. 1. Литература досоветского периода. Махачкала, 2015.

Абдуллатипов 1995 – *Абдуллатипов А.-К.Ю.* История кумыкской литературы (до 1917 года). Махачкала, 1995.

Ахмедов 2008, 2010, 2011 – *Ахмедов С.Х.* История лакской литературы: в 3-х т. Т. 1. Махачкала, 2008; Т. 2. Махачкала, 2010; Т. 3. Махачкала, 2011.

Вагидов 2005 – *Вагидов А.М.* Дагестанская проза второй половины XX века. Махачкала, 2005.

Вагидов 2013 – *Вагидов А.М.* Очерки даргинской литературы 1960–1990-х годов. Махачкала, 2013.

Гаджиева, Гаджихмедова 2014 – *Гаджиева З.З., Гаджихмедова М.Х.* История аварской литературы (1920–1950-е гг.). Махачкала, 2014.

Гамзатов 1996 – *Гамзатов Г.Г.* Художественная культура народов Дагестана в калейдоскопе памяти. Махачкала, 1996.

Гамзатов 2004 – *Гамзатов Г.Г.* Дагестан: духовное и художественное наследие. Махачкала, 2004.

Гашаров 1998 – *Гашаров Г.Г.* Лезгинская литература: история и современность. Махачкала, 1998.

Дагестанская литература 1999 – *Дагестанская литература: закономерности развития (1965–1985).* Махачкала, 1999.

История дагестанской советской литературы 1967 – *История дагестанской советской литературы:* в 2-х т. Махачкала, 1967.

Магомедов 2016 – *Магомедов М.И.* Дагестанско-татарские литературные связи и художественное наследие Габдуллы Тукая // Габдулла Тукай и тюркский мир. Материалы Международной конференции 25 апреля 2016 г. Казань, 2016.

Магомедов 2015 – *Магомедов М.И.* Художественный билингвизм в дагестанской литературе. Махачкала, 2015.

Мусаханова 1994 – *Мусаханова Г.Б.* Татская литература (очерк истории: 1917–1990). Махачкала, 1994.

Хайбуллаев 2006 – *Хайбуллаев С.М.* История аварской литературы (XVII–XIX вв.). Махачкала, 2006.

Юсуфов 1994 – *Юсуфов М.Г.* Табасаранская национальная литература. Махачкала, 1994.

## **НЕКОТОРЫЕ ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ УДМУРТСКОГО ВОЕННОГО ОЧЕРКА**

*О.М. МАКСИМОВА*  
(Ижевск)

**Аннотация.** На примере жанра очерка в статье рассматриваются некоторые особенности развития языка удмуртской художественно-документальной прозы в связи с обогащением норм литературного языка. Документ, образная деталь, народная речь характеризуются как приемы обогащения содержания текста и его языка.

**Ключевые слова:** удмуртская художественно-документальная проза, язык литературного текста, жанр, очерк, художественность.

Понятия «литературный язык» и «язык литературного текста» удмуртскими критиками и литературоведами нередко употребляются в качестве синонимов. Не случайно, долгие годы занимаясь проблемой исследования удмуртского литературного языка, Б.И. Каракулов пишет, что эти термины необходимо четко разграничивать: «“Литературной кыл” но “чеберлыкыо литературалэн кылыз” – со портэм валан сётись терминъёс» (“Литературный язык” и “язык художественной литературы” – это разные по значению термины) (здесь и далее перевод подстрочный наш. – О.М.) [Каракулов 2006: 13].

Литературный язык – это язык литературы в широком понимании, включающий в себя научный, официально-деловой, газетно-публицистический, разговорный и др. стили. Литературный язык

обладает устойчивой системой языковых норм, закрепленных в памятниках письменности, которые являются общепринятыми, обязательными для всех носителей языка. Язык художественной литературы более своеобразен и более сложен. Общеизвестно, что формированию и развитию литературного языка наиболее активно способствует художественная литература. Важнейшей составляющей частью языка художественной литературы является индивидуальный стиль автора, вбирающий в себя, наряду с литературной речью, различные просторечия, диалекты, жаргоны и т.д. Отсюда индивидуальный авторский слог и особая выразительность текста.

Формирование удмуртского литературного языка – процесс сложный, медленный, неоднозначный. Большой вклад в становление удмуртского литературного языка внесли те писатели, которые мастерски и бесстрашно вводили в «книжный оборот» диалекты, архаизмы, собственные авторские выражения. В этом ряду, прежде всего, следует назвать репрессированных основоположников национальной художественной литературы Кузубая Герда и Кедре Митрея, из современных – О. Четкарева.

Современный удмуртский литературный язык функционирует как в устной форме, так и в письменной форме речи. В республике особо активно он используется в среде образования и средств массовой информации. Важно заметить, что удмуртский литературный язык является языком национальной культуры. К удмуртскому литературному языку применимо определение: «Литературный язык – основная форма существования национального языка, принимаемая его носителями за образцовую; исторически сложившаяся система общеупотребительных языковых средств, прошедших длительную культурную обработку в произведениях авторитетных мастеров слова, в устном общении образованных носителей национального языка» [СЭСРЯ 2003]. Следовательно, сохранение национального литературного языка и его норм является одной из основных задач культуры речи народа.

Обращаясь к творчеству удмуртских документалистов, нельзя не заметить, что в своих произведениях наши авторы опираются, прежде всего, на народный язык как на основной источник литературного языка. К примеру, создавая речевые портреты документальных героев, являющихся, как правило, выходцами из крестьянской среды, очеркисты берут необходимый для правдивого описания «материал» из различных областей общенародного языка и жаргонно-диалектных ответвлений от него. Сюжет произведения, биографические данные ведущего героя, круг других действующих лиц – уроженцев конкретной местности и т.д. «заставляют» писателя ввести в речь персонажа наряду с профессиональной лексикой диалектизмы, фразеологизмы, архаизмы и т.д.

Общие тенденции взаимодействия литературного языка и языка удмуртской художественно-публицистической прозы достаточно четко просматриваются в документалистике М. Лямина (1906–1978) и В. Голубева (1923). В читательской среде республики хорошо известны очерковые книги М. Лямина «Четыре года в шинелях» (1965, 1970, 1985), «Честь солдата» (1964) и «Солдатские версты» (1995) В. Голубева. Отличительная примета их военных очерков – краткость изложения, доступный язык, широкое обращение к устной разговорной речи. Вместе с общенародной лексикой характерно внедрение в художественно-публицистический текст большого количества специальных терминов: блиндаж, дзот, оборона, противотанковая граната, генерал, связной, взвод, дивизия, рота, полк, санинструктор, медсанбат, разведотдел, разведгруппа, арналет, маскхалат и др. Сплав этой специальной терминологии и просторечных выражений стали одним из источников обогащения литературного языка. Несмотря на то, что воспроизведение военной терминологии и использование профессиональной лексики (например: взять «языка») в определенной степени затрудняют понимание содержания текста современным читателем, в целом же придают повествованию реальный историзм и естественную живость восприятия.

Авторы-очеркисты умело вовлекают в художественную ткань своих документальных произведений национальные пословицы, поговорки, народные изречения, например, «*тэляку коньыльэн синмаз йоттисько вал*» (во время охоты белке прямо в глаз попадал) [Лямин 1962: 32], «*тыд азьдэ учкытэк эн ванышты*» (прежде чем сделать шаг, посмотри под ноги) [Голубев 1995: 15] и др. Наряду с этими выражениями в текстах при характеристике немецких солдат часто встречаются бранные слова: «убир» (сатана), «пурьсь комакьёс» (серые крысы), «мунылоньёс», «пуны сюл», «чёртлэсяньёс», «шойурдэтьёс», последние четыре фразеологизма на сегодняшний день нельзя перевести дословно.

Своеобразие композиционного построения ляминского очерка во многом связано с активным использованием авторских отступлений, диалогов, монологов, интересны описания картин природы, окружающей героя повседневной военной среды. В. Голубев важное значение придает диалогу, являющемуся в свою очередь прямой речью героев. Вводя в эту прямую речь диалекты, автор раскры-

ваит индивидуальность героя. Употребляя такие грамматические формы, как прямая речь и диалогическая речь, т.е. «живые голоса живых людей» [Беневоленская 1983: 111–112], названные писатели усиливают эффект достоверности описываемых событий. Рассуждая о роли диалога в очерке, М. Черепухов пишет, что «диалог в строго документальном очерке – это прямые свидетельства реально существующих людей. В очерке диалог, кроме всего прочего, усиливает документальность материала» [Черепухов 1964: 86].

Примечательно, что, говоря о языке художественно-документальной прозы анализируемых авторов, нельзя не заметить, что писатели стремятся отвести читателя от лишнего, второстепенного, у них мало красочных описаний, они скупы на сравнения, метафоры, эпитеты, характеры героев раскрываются в конкретных поступках. В воссоздании событий, передающих трудности и сложности, которые претерпели люди в военные и послевоенные годы, видимо, не требуется обильное использование интенсивных приемов и средств, поскольку это затрудняет восприятие конкретных реалий. Не случайно исследователи очерков, написанных по живым следам войны, писали, что порой «авторам кажется, если удалить из очерка красоты, то исчезнет «художественность», ничего не останется! По этому поводу Валентин Катаев как-то сказал молодому писателю: «Не бойтесь этого: если ничего не останется, значит, ничего и не было» [Черепухов 1964: 87–88]. Аналогичны высказывания другого исследователя: «При всем многообразии очерковых форм и, следовательно, многообразии их языковых воплощений для очерка любого типа точность и сжатость обязательны, ведь очерк – жанр, граничащий с исследованием. Режет глаз в нем пышная, неэкономная, разбухшая от метафор фраза» [Журбина 1969: 89].

Открывая свободный доступ для элементов народно-разговорного языка в удмуртскую художественную литературу, М. Лямин и В. Голубев представили эти элементы в языке своих текстов отнюдь не в произвольном изобилии. Просторечие подвергнуто качественному и количественному отбору в соответствии с принципом художественно-публицистической «соразмерности и сообразности», поскольку язык художественной литературы, занимая особое место в литературном языке, использует все средства общенародного языка, элементы любого функционального стиля для создания художественных образов и их воздействия на ум и чувства читателя.

#### *Литература и источники*

- Беневоленская 1983 – Беневоленская Т.А. Портрет современника: Очерк в газете. М.: Мысль, 1983.  
 Голубев 1995 – Голубев В.В. Солдат иськемъёс: Очеркъёс, повестьёс (Солдатские версты: очерки, повести). Ижевск: Удмуртия, 1995.  
 Журбина 1969 – Журбина Е.И. Теория и практика художественно-публицистических жанров: Очерк. Фельетон. М.: Мысль, 1969.  
 Каракулов 2006 – Каракулов Б.И. Удмурт литературной кыллэн сюресэз: XVIII–XXI дауръес (История удмуртского литературного языка: XVIII–XXI века). Ижевск: Удмуртия, 2006.  
 Лямин 1962 – Лямин М.А. Ож сюрес: Фронтовой дневникъёсысь 1941–1945 арьёс (История войны: из фронтовых дневников 1941–1945 гг.). Ижевск: Удмурт книжной изд-во, 1962.  
 СЭСРЯ 2003 – *Стилистический энциклопедический словарь русского языка* / Под. ред. М.Н. Кожинной. М.: Флинта: Наука, 2003. URL: [http://stylistics.academic.ru/75/Литературный\\_язык](http://stylistics.academic.ru/75/Литературный_язык) (дата обращения 11.09.2017 г.).  
 Черепухов 1964 – Черепухов М.С. Работа над очерком. М.: Изд-во Московского ун-та, 1964.

### **ХУДОЖЕСТВЕННО-МИФОЛОГИЧЕСКИЙ КОНЦЕПТ «КРАСОТА» В КОМИ ЛИТЕРАТУРНОМ ЭПОСЕ К.Ф. ЖАКОВА «БИАРМИЯ»**

*Н.В. НЕМИРОВА*  
(Сыктывкар)

**Аннотация.** В статье рассмотрен абстрактный художественно-мифологический концепт КРАСОТА, объективированный в коми литературном эпосе К.Ф. Жакова «Биармия» через призму воспроизведения художественных образов в контексте произведения.

**Ключевые слова:** К.Ф. Жаков, «Биармия», красота, литературный эпос, образ.

Коми литературный эпос «Биармия», написанный К.Ф. Жаковым в 1916 г., по утверждению П.Ф. Лимерова и Е.К. Созиной, является произведением «итоговым, завершающим не только его ли-

## СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

АЙБАБИНА Евгения Авенировна – к.филол.н., в.н.с. сектора языка, Институт языка, литературы и истории Коми НЦ УрО РАН (Сыктывкар), [ajbabina.evgenya@yandex.ru](mailto:ajbabina.evgenya@yandex.ru)

АРЕКЕЕВА Светлана Тимофеевна – к.педаг.н., доцент, Удмуртский государственный университет (Ижевск), [sveta.arekeeva@gmail.com](mailto:sveta.arekeeva@gmail.com)

БАЙТЫРОВА Наиля Мунировна – к.филол.н., доцент кафедры теории и истории журналистики, Астраханский государственный университет (Астрахань), [aulova83@mail.ru](mailto:aulova83@mail.ru)

БОГДАШКИНА Светлана Владимировна – к.филол.н., доцент, Мордовский государственный педагогический институт имени М.Е. Евсевьева (Саранск), [svjatok@mail.ru](mailto:svjatok@mail.ru)

БОЯРИНОВА Галина Никитьевна – к.филол.н., доцент кафедры марийского языка и литературы, Марийский государственный университет (Йошкар-Ола), [markaf@marsu.ru](mailto:markaf@marsu.ru)

БРОВКИНА Татьяна Владимировна – зав. отделом редкой и рукописной книги Научной библиотеки СГУ, аспирант Института гуманитарных наук, Сыктывкарский государственный университет им. Питирима Сорокина (Сыктывкар), [tatjana-brovkina@rambler.ru](mailto:tatjana-brovkina@rambler.ru)

БУНЧУК Татьяна Николаевна – к.филол.н., заведующий кафедрой русской филологии, Сыктывкарский государственный университет им. Питирима Сорокина (Сыктывкар), [tnbunchuk@mail.ru](mailto:tnbunchuk@mail.ru)

ВЕРШИНИНА Елена Борисовна – преподаватель, Липецкий областной колледж искусств им. К.Н. Игумнова (Липецк), [ivgrun@rambler.ru](mailto:ivgrun@rambler.ru)

ВОЛКОВА Татьяна Федоровна – д.филол.н., профессор кафедры русской филологии Сыктывкарского государственного университета им. Питирима Сорокина, зав. Научно-исследовательской лабораторией СГУ по изучению духовной культуры Севера, СыктГУ (Сыктывкар), [volkovatf777@gmail.com](mailto:volkovatf777@gmail.com)

ГАГИЕВА Анна Капитоновна – д.и.н., профессор, Коми республиканская академия государственной службы и управления (Сыктывкар), [gngkol2@mail.ru](mailto:gngkol2@mail.ru)

ГОРДЕЕВА Елена Михайловна – ассистент кафедры методики преподавания русского языка и литературы, Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет (Пермь), [elenagordeeva2012@gmail.com](mailto:elenagordeeva2012@gmail.com)

ГОРИНОВА Наталья Васильевна – к.филол.н., н.с. сектора литературоведения, Институт языка, литературы и истории Коми НЦ УрО РАН (Сыктывкар), [ngorinova@mail.ru](mailto:ngorinova@mail.ru)

ГРУПА Магдалена – аспирант, Университет Николая Коперника (Торунь, Польша)

ГУЛЯЕВА Наталья Ивановна – к.филол.н., н.с. сектора языка, Институт языка, литературы и истории Коми НЦ УрО РАН (Сыктывкар), [guljaevan@rambler.ru](mailto:guljaevan@rambler.ru)

ДОБРОВОЛЬСКАЯ Варвара Евгеньевна – к.филол.н., зав. отделом научных исследований Государственного центра русского фольклора, Центр культурных стратегий и проектного управления Министерства культуры РФ (Москва), [dobrovolska@inbox.ru](mailto:dobrovolska@inbox.ru)

ДЯКИЕВА Балджа Батнасуновна – д.педаг.н., профессор кафедры калмыцкой литературы и журналистики, Калмыцкий государственный университет им. Б.Б. Городовикова (Элиста, Республика Калмыкия), [raisadyakieva@mail.ru](mailto:raisadyakieva@mail.ru)

ЕЛЬЦОВА Елена Власовна – к.филол.н., н.с. сектора литературоведения, Институт языка, литературы и истории Коми НЦ УрО РАН (Сыктывкар)

ЕРМАКОВА Татьяна Васильевна – главный специалист отдела этнокультурного развития, Министерство по делам Коми-Пермяцкого округа Пермского края (Кудымкар), [TatyanaVERmakova@mail.ru](mailto:TatyanaVERmakova@mail.ru)

ЕФРЕМОВ Дмитрий Анатольевич – к.филол.н., доцент, Удмуртский государственный университет (Ижевск)

ЖЕСТКОВА Елена Александровна – к.филол.н., доцент кафедры методики дошкольного и начального образования, Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского (Арзамасский филиал) (Арзамас, Нижегородская обл.), [ezhestkova@mail.ru](mailto:ezhestkova@mail.ru)

ЗАЙЦЕВА Татьяна Ивановна – д.филол.н., доцент, заведующая кафедрой удмуртской литературы и литератур народов России, Удмуртский государственный университет (Ижевск), [uawoz@rambler.ru](mailto:uawoz@rambler.ru)

ЗИЯВАДИНОВА Ольга Сайфиidinовна – к.филол.н., н.с. сектора литературоведения, Институт языка, литературы и истории Коми НЦ УрО РАН (Сыктывкар), [olgazijav@mail.ru](mailto:olgazijav@mail.ru)

ИГНАТОВА Анастасия Вячеславовна – старший преподаватель кафедры истории русской литературы и теории литературы, Удмуртский государственный университет (Ижевск), [ignatova.a.v@gmail.com](mailto:ignatova.a.v@gmail.com)

ИСТОМИНА Полина Александровна – м.н.с. сектора фольклора, Институт языка, литературы и истории Коми НЦ УрО РАН (Сыктывкар), [ms.polina1989@mail.ru](mailto:ms.polina1989@mail.ru)

КАМИТОВА Алевтина Васильевна – к.филол.н., н.с., Удмуртский институт истории, языка и литературы УрО РАН (Ижевск), [akamitova@mail.ru](mailto:akamitova@mail.ru)

КАНЕВА Татьяна Степановна – к.филол.н., Сыктывкарский государственный университет им. Питирима Сорокина (Сыктывкар), [t-kaneva@yandex.ru](mailto:t-kaneva@yandex.ru)

КЕЛЬМАКОВ Валей Кельмакович – д.филол.н., зав. кафедрой общего и финно-угорского языкознания, Удмуртский государственный университет (Ижевск), finnugor@mail.ru

КИРИЛЛОВА Ирина Юрьевна – к.филол.н., в.н.с. филологического направления, Чувашский государственный институт гуманитарных наук (Чебоксары), irinakir1@mail.ru

КЛЮЧЕВА Мария Аркадьевна – к. искусствоведения, с.н.с. отдела литературы, Марийский НИИЯЛИ им. В.М. Васильева при Правительстве Республики Марий Эл (Йошкар-Ола), keymachine@yandex.ru

КОЖЕВИНА Елена Васильевна – аспирант, Институт языка, литературы и истории Коми НЦ УрО РАН (Сыктывкар)

КРАШЕНИННИКОВА Юлия Андреевна – к.филол.н., зав. сектором фольклора, Институт языка, литературы и истории Коми НЦ УрО РАН (Сыктывкар), krashennnikova@rambler.ru

КУДРЯВЦЕВА Раисия Алексеевна – д.филол.н., профессор кафедры финно-угорской и сравнительной филологии, Марийский государственный университет (Йошкар-Ола), kudsebs@rambler.ru

КУЗНЕЦОВА Татьяна Леонидовна – к.филол.н., зав. сектором литературоведения, Институт языка, литературы и истории Коми НЦ УрО РАН (Сыктывкар), kuznetsovati@mail.ru

КУЛЬСАРИНА Ирена Галинуровна – к.филол.н., доцент кафедры русской и сопоставительной филологии, заместитель декана факультета башкирской филологии и журналистики (Уфа), kulsarina-bgu@yandex.ru

ЛИМЕРОВА Валентина Александровна – к.пед.н., с.н.с. сектора литературоведения, Институт языка, литературы и истории Коми НЦ УрО РАН (Сыктывкар), juva64@yandex.ru

ЛИСОВСКАЯ Галина Константиновна – н.с. сектора литературоведения, Институт языка, литературы и истории Коми НЦ УрО РАН (Сыктывкар)

ЛОБАНОВА Людмила Сергеевна – н.с. сектора фольклора, Институт языка, литературы и истории Коми НЦ УрО РАН (Сыктывкар), sergejluda@mail.ru

МАГОМЕДОВ Магомед Ибрагимович – д.филол.н., директор Института языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы Дагестанского научного центра РАН (Дагестан, Махачкала), gafrus1@yandex.ru

МАКСИМОВА Ольга Михайловна – аспирант Института удмуртской филологии, финно-угроведения и журналистики, Удмуртский государственный университет (Ижевск)

МАНДЖИЕВА Ноган Батаевна – магистрант, Калмыцкий государственный университет им. Б.Б. Городовикова (Элиста, Республика Калмыкия), nogan\_mandzhieva@mail.ru

МЕЛИХОВ Михаил Васильевич – д.филол.н., Сыктывкарский государственный университет им. Питирима Сорокина, melikhovm@mail.ru

МУРАШОВА Наталья Сергеевна – к.искусствоведения, зав. кафедрой социально-культурной и библиотечной деятельности, Новосибирский государственный педагогический университет (Новосибирск), 2107542@mail.ru

МУСАНОВ Алексей Геннадьевич – к.филол.н., зав. сектором языка, Институт языка, литературы и истории Коми НЦ УрО РАН (Сыктывкар), musanov.lang@mail.komisc.ru

НЕКРАСОВА Ольга Ивановна – к.филол.н., н.с. сектора языка, Институт языка, литературы и истории Коми НЦ УрО РАН (Сыктывкар), lesik3108@yandex.ru

НЕМИРОВА Наталья Владимировна – к.филол.н., доцент кафедры русской филологии Института гуманитарных наук, Сыктывкарский государственный университет имени Питирима Сорокина (Сыктывкар), pvnemirova@yandex.ru

НИЗОВЦЕВА Светлана Григорьевна – н.с. сектора фольклора, Институт языка, литературы и истории Коми НЦ УрО РАН (Сыктывкар), svetlananiz@mail.ru

ОВЕРИНА Ксения Сергеевна – к.филол.н., старший преподаватель кафедры истории русской литературы, Санкт-Петербургский государственный университет (Санкт-Петербург), ladymdivine@yandex.ru

ОСТАПОВА Елена Васильевна – к.филол.н., кафедра коми филологии, финноугроведения и регионоведения Института гуманитарных наук, Сыктывкарский государственный университет имени Питирима Сорокина (Сыктывкар), ost-1966@yandex.ru

ПАНТЕЛЕЕВА Вера Григорьевна – к.филол.н., зам. директора научно-исследовательского института национального образования (Ижевск), panvera@inbox.ru

ПАРИНОВА Юлия Андреевна – студент, Оренбургский государственный педагогический университет (Саркташ, Оренбургская обл.), yuliya.parinova97@yandex.ru

ПОНАРЯДОВ Вадим Васильевич – к.филол.н., с.н.с. сектора языка, Институт языка, литературы и истории Коми НЦ УрО РАН (Сыктывкар), vadim.ponaryadov@yandex.ru

ПРОКУРАТОВА Екатерина Владимировна – к.филол.н., доцент кафедры русской филологии, Сыктывкарский государственный университет имени Питирима Сорокина (Сыктывкар), eprokuratova@yandex.ru

ПУНЕГОВА Галина Васильевна – к.филол.н., с.н.с. сектора языка, Институт языка, литературы и истории Коми НЦ УрО РАН (Сыктывкар), galina.syktusu@mail.ru

РАЗИНА Юлия Николаевна – зав. кабинетом удмуртской литературы и фольклора, Удмуртский государственный университет (Ижевск), uawoz@rambler.ru

РАКИН Анатолий Николаевич – д.филол.н., г.н.с. сектора языка, Институт языка, литературы и истории Коми НЦ УрО РАН (Сыктывкар), anatolij.rakin@mail.ru

РАКИН Николай Анатольевич – PhD, н.с. сектора языка, Институт языка, литературы и истории Коми НЦ УрО РАН (Сыктывкар), nikrakin@yahoo.com

РАССЫХАЕВ Алексей Николаевич – к.филол.н., с.н.с. сектора фольклора, Институт языка, литературы и истории Коми НЦ УрО РАН (Сыктывкар), rassyhaev@mail.ru

РЫЖОВА Елена Александровна – к.филол.н., доцент, зав. кафедрой журналистики Института гуманитарных наук, Сыктывкарский государственный университет имени Питирима Сорокина (Сыктывкар), guzhovaelena2015@yandex.ru

СЕРГЕЕВА Ксения Николаевна – студент, Сыктывкарский государственный университет имени Питирима Сорокина (Сыктывкар), ya.science@yandex.ru

СИБАТРОВА Серафима Сергеевна – к.филол.н., доцент, с.н.с. научно-исследовательского отдела языка, Марийский научно-исследовательский институт языка, литературы и истории им. В.М. Васильева (Йошкар-Ола), simasibatrova802@rambler.ru

СИРОТКИНА Татьяна Александровна – д.филол.н., доцент кафедры филологического образования и журналистики, Сургутский государственный педагогический университет (Сургут), sirotkina71@mail.ru

СУРВО Вера Викторовна – д. философии, участник научно-исследовательского проекта, университет Хельсинки, университет Тарту (Финляндия, Хельсинки), vera.survo@suomi24.fi

СУРНИНА Лидия Егоровна – н.с. сектора литературоведения, Институт языка, литературы и истории Коми НЦ УрО РАН (Сыктывкар), surninalida@mail.ru

ТЕУШ Ольга Анатольевна – к.филол.н., доцент, преподаватель, кафедра русского языка и общего языкознания департамента филологии, Институт гуманитарных наук и искусств, Уральский федеральный университет им. Первого Президента России Б.Н. Ельцина, (Екатеринбург), olga.teush@yandex.ru

ФЕДОРЧУК Мария Александровна – специалист по учебно-методической работе, Орловский государственный университет имени И.С. Тургенева (Орёл), mari-korobok2009@yandex.ru

ФЕДОСЕЕВА Елена Николаевна – к.филол.н., н.с. сектора языка, Институт языка, литературы и истории Коми НЦ УрО РАН (Сыктывкар), lenafed@rambler.ru

ФЕДОСЕЕВА Надежда Александровна – к.филол.н., зав. отделом литературы, Марийский научно-исследовательский институт языка, литературы и истории им. В.М. Васильева (Йошкар-Ола), fedna74@mail.ru

ФЁДОРОВА Любовь Петровна – к.пед.н., доцент, Институт удмуртской филологии, финно-угроведения и журналистики, Удмуртский государственный университет (Ижевск), Liubov.fedorova@gmail.com

ХАЛИУЛИНА Айгуль Ильясовна – к.и.н., н.с. отдел этнополитологии, Институт этнологических исследований им. Р.Г. Кузеева Уфимского научного центра РАН (Уфа), aygul\_kamila@mail.ru

ЦИЦИЛКИНА Яна Александровна – помощник главы администрации муниципального района «Печора» (Печора, Республика Коми)

ЦЫПАНОВ Евгений Александрович – д.филол.н., зав. отдела языка, литературы и фольклора, зам. директора Института языка, литературы и истории Коми НЦ УрО РАН (Сыктывкар), tsuranov@mail.illhkomisc.ru

ЧИКИНА Наталья Валерьевна – к.филол.н., н.с., Институт языка, литературы и истории Карельского научного центра РАН (Петрозаводск), tchikina@krc.karelia.ru

ШЕВАРЕНКОВА Юлия Михайловна – к.филол.н., доцент кафедры русской литературы филологического факультета, Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского (Нижний Новгород), shevarenkova@mail.ru

ШИРОБОКОВА Светлана Николаевна – к.филол.н., в.н.с., Научно-исследовательский институт национального образования (Ижевск), svshirobokova@yandex.ru

ШКЛЯЕВ Александр Григорьевич – к.филол.н., доцент, зав. кафедрой истории и теории журналистики факультета журналистики, Удмуртский государственный университет (Ижевск), skl-44@yandex.ru

ШУЛЬЦ Сергей Анатольевич – д.филол.н. (Ростов-на-Дону), s\_shulz@mail.ru

ШУШАКОВА Галина Николаевна – к.филол.н., доцент кафедры удмуртской литературы и литературы народов России, Удмуртский государственный университет (Ижевск), shushakova.1955@mail.ru

ЭРЦИКОВА Галина Алексеевна – к.филол.н., с.н.с. научно-исследовательского отдела языка, Марийский научно-исследовательский институт языка, литературы и истории им. В.М. Васильева (Йошкар-Ола), galinaehrcikova@yandex.ru

ЮЛДЫБАЕВА Гульнар Вилдановна – к.филол.н., с.н.с. отдела фольклористики, Институт истории, языка и литературы, Уфимский научный центр РАН (Уфа), nargul1976@list.ru

## СОДЕРЖАНИЕ

### РАЗДЕЛ I. ФОЛЬКЛОР СЛАВЯНСКИХ И ФИННО-УГОРСКИХ НАРОДОВ

#### *Локальные традиции и конфессиональные культуры*

- ВЕРШИННИНА Е.Б. Третий выпуск «Песен южных удмуртов»  
как опыт комплексного подхода к классификации музыкального фольклора..... 3
- ГРУПА М. Кошунство в культуре староверов,  
проживающих в Польше, как пример карнавализации ..... 8
- МУРАШОВА Н.С. Обзор репертуара духовных стихов старообрядцев Республики Коми..... 12
- НИЗОВЦЕВА С.Г. Рождественская обрядность в устных рассказах жителей  
с. Лойма Прилузского района Республики Коми..... 16

#### *Жанры, образы и персонажи фольклора*

- ИСТОМИНА П.А. Сны и народная интерпретация снов  
в устных рассказах горнозаводского населения Республики Коми ..... 24
- РАССЫХАЕВ А.Н. Вызывание духов в современной детской традиции (по полевым  
материалам 2017 года) ..... 29
- ШЕВАРЕНКОВА Ю.М. Целительница или колдунья? Рассказы о «бабушке Марье»  
из деревни Шахаево Дивеевского района Нижегородской области ..... 33
- ЮЛДЫБАЕВА Г.В. Женская красота в эпосах башкир  
(на материале мифологических эпосов «Урал-батыр», «Акбузат», «Заятуляк и Хыухылу»)..... 38

#### *Фольклорно-литературное взаимодействие*

- ДОБРОВОЛЬСКАЯ В.Е. Литературные произведения в фольклорной традиции:  
литературные предпочтения сказочников ..... 43
- ЖЕСТКОВА Е.А. Фольклорные сюжеты и формы их интерпретации  
в творчестве В.И. Даля..... 48
- ЛОБАНОВА Л.С. Произведение В.А. Савина «“Мусюр” сайын»  
как источник по фольклорной традиции вишерских коми первой трети XX века. .... 51

#### *Проблемы сохранения культурного наследия*

- БУНЧУК Т.Н., ВОЛКОВА Т.Ф., КАНЕВА Т.С. Работа с памятниками этнокультурного  
наследия в рамках НИЛ «Филологические исследования духовной культуры Севера»  
(Институт гуманитарных наук СГУ им. Питирима Сорокина) ..... 57
- РАССЫХАЕВ А.Н., КРАЩЕНИННИКОВА Ю.А. Экспедиционные фольклорные  
исследования ИЯЛИ Коми НЦ УрО РАН в XXI веке..... 61
- СУРВО В.В. Музейные ожидания и экспедиционные реалии  
(по материалам «пермской» экспедиции У.Т. Сирелиуса)..... 67

### РАЗДЕЛ II. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ФИННО-УГОРСКОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ

#### *Проблемы фонетики и лексикологии финно-угорских языков*

- ПУНЕГОВА Г.В. К вопросу о качественных и количественных характеристиках  
гласных ижемского диалекта коми языка..... 73
- АЙБАБИНА Е.А. Вороний зоб, вкусный рот: о некоторых наименованиях,  
характеризующих человека по отношению к еде и питью, в диалектах коми языка ..... 77
- БОГДАШКИНА С.В. Фразеологические единицы мокшанского языка  
с различным категориальным значением..... 80

БУНЧУК Т.Н., СЕРГЕЕВА К.Н. Концепт «теплый» в русской и коми языковых картинах мира .....	82
КОЖЕВИНА Е.В. Калькирование как способ образования официально-деловых терминов коми языка .....	86
ПАРИНОВА Ю.А. Особенности лексики Оренбургской области (Саракташский район) .....	90
РАКИН А.Н. Непроизводные и производные образования в составе метеорологической лексики коми языка .....	93
ФЕДОСЕЕВА Е.Н. О словах красивый и некрасивый в коми языках .....	97
ЦЫПАНОВ Е.А. Метафорический перенос название предмета быта → пейоратив в коми языке .....	101
<b><i>Проблемы грамматики финно-угорских языков</i></b>	
ГУЛЯЕВА Н.И. Эмоционально-оценочные коммуникемы в коми языке .....	106
НЕКРАСОВА О.И. Отражение в коми языке явления препозитивации глаголов русского языка .....	109
ШИРОБОКОВА С.Н. О некоторых морфологических средствах выразительности в удмуртском языке .....	112
<b><i>Ономастика пермских языков: аспекты исследования</i></b>	
МУСАНОВ А.Г. В поисках топонимии летописной пещеры .....	116
СИРОТКИНА Т.А. Народы Прикамья в зеркале этнонимии .....	119
ТЕУШ О.А. Географическая лексика, заимствованная из коми языка, в русских диалектах Европейского Севера России .....	124
<b><i>Лексические трансформации в условиях межъязыковых контактов</i></b>	
ЕФРЕМОВ Д.А., КУЗНЕЦОВА В.А. О переводе текстов официально-делового стиля с русского языка на удмуртский язык (трансформационный анализ) .....	130
СИБАТРОВА С.С. О марийских обращениях-междометиях к овцам и ягням, заимствованных из русского языка .....	134
<b><i>Теория и история языка</i></b>	
КЕЛЬМАКОВ В.К. К истории слова «козманы» в удмуртском языке .....	141
КЛЮЧЕВА М.А. О диалектной основе памятника марийской письменности «Начатки христианского учения или краткая священная история и краткий катехизис, на черемисский язык лугового наречия переведенный в Казани 1839 года» .....	146
ПОНАРЯДОВ В.В. Транспортные средства в прапермскую эпоху по данным лингвистической палеонтологии .....	149
ЭРЦИКОВА Г.А. Некоторые пути формирования и пополнения корпуса скреп в современном марийском языке .....	153
<b><i>Проблемы изучения и сохранения языков</i></b>	
ХАЛИУЛИНА А.И. Мобилизованный лингвизм и тенденции развития этноязыковой ситуации в современном Башкортостане .....	159
<b><i>«У истоков финно-угорского языкознания»: материалы круглого стола</i></b>	
МУСАНОВ А.Г. А.И. Туркин. Бергӧдчӧм .....	167

НЕКРАСОВА О.И. Некоторые особенности деепричастий в текстах Т.Э. Уотилы .....	169
РАКИН Н.А. Карой Редери – выдающийся финно-угровед XX столетия .....	171

### РАЗДЕЛ III. ЛИТЕРАТУРА В СОЦИОКУЛЬТУРНОМ КОНТЕКСТЕ

#### *Литература в социокультурных связях*

БАЙБАТЫРОВА Н.М. Проблемы межкультурного и межэтнического взаимодействия народов СССР в оценке авторов «третьей волны» русской эмиграции .....	175
ГАГИЕВА А.К. Формирование общественных организаций советского типа в 20–30-е годы XX века: Союз писателей Коми АССР .....	179
ГОРДЕЕВА Е.М. Пушкинские аллюзии в романе В.В. Климова «Гублян» .....	183
ЕЛЬЦОВА Е.В. Художественные особенности дневниковой прозы коми писателя В.Т. Чисталева .....	188
КИРИЛЛОВА И.Ю. Проблемы развития современной чувашской драматургии.....	192
МАГОМЕДОВ М.И. Литературы народов Дагестана: общее и особенное в художественном постижении жизни .....	196
МАКСИМОВА О.М. Некоторые языковые особенности удмуртского военного очерка.....	200
НЕМИРОВА Н.В. Художественно-мифологический концепт «красота» в коми литературном эпосе К.Ф. Жакова «Биармия» .....	202
ПАНТЕЛЕЕВА В.Г. Удмуртско-коми литературный диалог в историко-культурном контексте .....	206
ШУЛЬЦ С.А. Литературные и кинематографические претексты «Калины красной» В.М. Шукшина (Л.Н. Толстой, П.П. Пазолини и др.) .....	211

#### *Литература и фольклор*

БОЯРИНОВА Г.Н. Фольклорно-этнографические элементы в марийской драматургии 30-х годов XX века .....	216
ДЯКИЕВА Б.Б., МАНДЖИЕВА Н.Б. Предание об откочевке калмыков из Джунгарии в низовье Волги в интерпретации Константина Эрендженова (по роману «Береги огонь»).....	221
ЕЛЬЦОВА Е.В. Авторская интерпретация образов и мотивов коми фольклора в поэме А.М. Лужикова «Бёрданаой, Пераой, югыд шондйой» (Пера мой оплакиваемый, ясное солнце мое, 2001).....	223
ЗАЙЦЕВА Т.И., РАЗИНА Ю.Н. Традиция народного комизма в стихах удмуртского детского поэта Г.А. Ходырева .....	228
ИГНАТОВА А.В. Фольклорные мотивы в романе С. Клычкова «Чертухинский балакирь».....	232
КУЛЬСАРИНА И.Г. Башкирские фольклорные мотивы и образы в современной русской прозе .....	236
ШУШАКОВА Г.Н. Фольклорные истоки лирики удмуртского поэта Гая Сабитова.....	239

#### *Литературы народов России в художественном постижении жизни*

АРЕКЕЕВА С.Т. Тема войны в удмуртской поэзии 1920–1930-х годов .....	245
ГОРИНОВА Н.В. Поэтика пьесы Н. Обрезковой «Духовна» .....	249
ЕРМАКОВА Т.В. Отражение исторических событий в коми-пермяцкой литературе.....	254

ЗИЯВАДИНОВА О.С. Художественно-философское воплощение взаимоотношений человека и природы в коми поэзии конца XIX – первой трети XX века в контексте литератур Поволжья.....	259
КАМИТОВА А.В. Житие святого Стефана Великопермского на удмуртском языке: особенности перевода .....	264
КУДРЯВЦЕВА Р.А. Аксиологическая парадигма марийской литературы (к постановке проблемы) .....	268
ЛИМЕРОВА В.А. Рецепция северорусского пространства в документально-художественной словесности Коми края XIX века (на примере сочинений М. Истомина и Г. Лыткина) .....	273
ЛИСОВСКАЯ Г.К. Ветхий и Новый завет в философии религии К.Ф. Жакова .....	277
ОВЕРИНА К.С. Роман Мариам Петросян «Дом, в котором...»: метафора и конкретизация.....	280
ОСТАПОВА Е.В. Переводы стихотворений А.С. Пушкина на коми язык: в поисках высокого стиля .....	285
СУРНИНА Л.Е. Жанровые особенности стихотворения И. Куратова «Микул».....	288
ФЁДОРОВА Л.П. Текстология рассказов удмуртского писателя Г. Красильникова .....	292
ФЕДОСЕЕВА Н.А. Особенности переводов произведений В. Маяковского на марийский язык в первой половине XX века.....	297
ФЕДОРЧУК М.А. Типичные фандомные сюжеты в творчестве фанатов: попытка классификации (на материале фандомов «Шерлок», «Мерлин», «Сверхъестественное»).....	299
ЧИКИНА Н.В. Природа конфликта в поэзии В. Брендоева.....	304
<b><i>К 85-летию народного писателя Республики Коми Г.А. Юшкова:</i></b>	
<b><i>материалы круглого стола</i></b>	
ГОРИНОВА Н.В. Малые формы драмы в творчестве Г. Юшкова.....	308
ЗИЯВАДИНОВА О.С. Человек и природа в художественном мире Г. Юшкова .....	312
КУЗНЕЦОВА Т.Л. Г.А. Юшков в осмыслении противоречий современности (на материале прозы).....	316
ШКЛЯЕВ А.Г. Роман «Чугра» Геннадия Юшкова на фоне производственных романов удмуртской литературы.....	321
<b>РАЗДЕЛ IV. РУКОПИСНАЯ КНИЖНОСТЬ И ЛИТЕРАТУРА СЕВЕРА:</b>	
<b>РУССКИЕ И КОМИ ИСТОЧНИКИ</b>	
БРОВКИНА Т.В. Ранее не учтенный список «Повести о происхождении табака».....	325
ВОЛКОВА Т.Ф., ЦИЦИЛКИНА Я.А. Печорские списки древнерусской повести о происхождении винокурения .....	330
МЕЛИХОВ М.В. Оцифрованные и рукописные материалы из коллекции последнего печорского писателя С.А. Носова в отделе рукописной и редкой книги Научной библиотеки СГУ как источник для реконструкции его биографии ....	334
ПРОКУРАТОВА Е.В. Коми списки духовного стиха «Плач Богородицы»: текстологический анализ .....	337
РЫЖОВА Е.А. Мотив «напрасная смерть» в устных преданиях и агиографической традиции Русского Севера .....	341
Сведения об авторах .....	347